



MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES,
UNIÓN EUROPEA
Y COOPERACIÓN

**TRIBUNAL CALIFICADOR
DE LAS PRUEBAS SELECTIVAS
PARA INGRESO EN EL CUERPO DE
TRADUCTORES E INTÉRPRETES DEL ESTADO**

*Resolución de 22 de diciembre de 2025
(«BOE» núm. 312, de 27 de diciembre)*

PRIMER EJERCICIO: PRIMERA FASE

TEST CASTELLANO-INGLÉS

PERFILES: 8, 10, 13 y 16

Deberá seleccionarse la respuesta más adecuada en cada caso. Los enunciados propuestos proceden de distintas fuentes. El Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación no asume ninguna responsabilidad por las opiniones o los puntos de vista expresados en ellos.



1. **Dadas las características de la autorización, no ha lugar a la subrogación de un tercero en los derechos y obligaciones del autorizado. En los supuestos de modificación —por fusión, absorción o escisión— de la personalidad jurídica del usuario, será necesario el previo consentimiento expreso de la Representación para la prosecución de los efectos de esta autorización especial.**
 - a) Owing to the nature of this authorization, no third parties may subrogate the authorized party's rights and obligations. In the event of changes to the legal personality of the user owing to a merger, takeover or spin-off, prior express consent shall be required from the Representation for the conditions of this special authorization to be prosecuted.
 - b) Owing to the nature of this authorization, no third parties may be subrogated in the authorized party's rights and obligations. In the event of changes to the legal personality of the user owing to a merger, takeover bid or carve-out, prior express consent shall be required from the Representation for the conditions of this special authorization to be processed.
 - c) Owing to the nature of this authorization, no third parties may be subrogated to the authorized party's rights and obligations. In the event of changes to the legal personality of the user owing to a merger, takeover or spin-off, prior express consent shall be required from the Representation for the conditions of this special authorization to remain in effect.

2. **¿Quién duda sino que en los venideros tiempos, cuando salga a luz la verdadera historia de mis famosos hechos, que el sabio que los escribiere no ponga, cuando llegue a contar esta mi primera salida tan de mañana, desta manera?**
 - a) Who doubts but that in times to come, when the truthful telling of my famous acts comes to light, that the wiseman who writes about them, when he comes to count this, my first early morning outing, write in the following manner?
 - b) Who can doubt but that in future times, when the true history of my famous deeds sees the light, that the sage who chronicles them will, when he recounts this my first sally, so early in the morning, write in this manner?
 - c) Who would hesitate to affirm that in times to come, when the true narrative of my derring-do comes to light, that the savant who puts quill to parchment, when he do relay this my first excursion, so early in the morning, will write thus?



3. El Ayuntamiento ha aprobado en la Junta de Gobierno Local la adjudicación de una concesión para la construcción y explotación de una instalación destinada a la recepción, almacenamiento temporal, transferencia y clasificación de residuos industriales.

- a) The Town Council has decided in the Local Government Junta to grant a concession to construct and exploit an installation for reception, temporary storage, transfer and classification of industrial rubbish.
- b) The City Council has approved the adjudication, in a session of the Local Governing Body, of a concession to build and run a site for receiving, temporarily storing, transferring and categorizing industrial residues.
- c) In a meeting of the Local Governing Council, the Municipal Council decided to award a concession to construct and operate a facility for receipt, temporary storage, transport and sorting of industrial waste.

4. Sesenta y un años después del final de la guerra vamos sin rumbo hacia el final de la democracia y la prosperidad para amplios sectores de la población europea, porque simplemente dejamos que todo se venga abajo, porque el Comisario antifraude no puede aplicar la iniciativa de transparencia europea de la que ha estado hablando porque sus manos están siempre atadas, precisamente porque ya no hay liderazgo en la política.

- a) Sixty-one years after the end of the war, we are drifting towards the end of democracy and prosperity for large sections of the European population, because we just let everything go downhill, because the Anti-Fraud Commissionaire cannot apply the European transparency initiative about which he has been speaking because his hands are always tied up, precisely because there is no more leadership in politics.
- b) Sixty-one years after the end of the war, we are drifting towards the end of democracy and prosperity for large sections of the population in Europe, because we just let things slide, because the Anti-Fraud Commissioner cannot implement the European transparency initiative about which he has been speaking because his hands are always tied, precisely because leadership in politics has disappeared.
- c) Sixty-one years after the end of the war, we are heading, directionless, towards the end of democracy and prosperity for large sections of the EU population, because we just let things deteriorate, because the Anti-Fraud Commissioner cannot implement the European transparency initiative about which he has been speaking because his hands are always shackled, precisely because there is no more leadership in politics.



5. La declaración de situación de contingencia migratoria extraordinaria determinará que se establezca por el órgano competente de la Administración General del Estado cuál será la comunidad o ciudad autónoma a la que se traslade a la persona menor de edad extranjera no acompañada, en los términos previstos en los artículos 35 ter y 35 quáter.

- a) The competent organ of the central administration may establish to which autonomous community or city said unaccompanied foreign minor is transferred pursuant to the provisions of articles 35 ter and 35 quater when an exceptionally contingent migratory situation is declared.
- b) When a migratory emergency is declared, it is the central administration who can decide where to send unaccompanied underage migrants (either to Autonomous Cities or Autonomous Communities), as explained in articles 35.3 and 35.4.
- c) When a migration emergency is declared, the competent body of the central administration shall decide to which Autonomous Community or Autonomous City unaccompanied foreign minors should be relocated, pursuant to the provisions of Articles 35 ter and 35 quater.

6. Los miembros de la citada delegación podrán asistir a todos los actos que se celebren en dicha conferencia y participar en los distintos debates y deliberaciones, estando facultados para dar su voz y voto e igualmente para estampar su firma en las correspondientes Actas y documentos finales, para lo cual extiendo la presente PLENIPOTENCIA.

- a) The Members of the above-mentioned delegation may attend all of the events held at said conference and participate in the different debates and deliberations. They are authorized to have voice and vote, and also to sign the corresponding minutes and final documents, for which purpose I grant the present FULL POWERS.
- b) The Members of the aforementioned this delegation may assist all of the events organized at said meetings and take part in the different debates and deliberations. They may opine and vote, and also sign the corresponding instruments and final documents, for which purpose I grant the present FULL POWERS.
- c) The Members of abovementioned delegation are henceforth authorized to witness all acts celebrated at the conference and debate and deliberate, with full faculties to voice their opinions but also to vote, further empowered to append their signature to any and all acts and documents final.



7. Desde el Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación se trabaja para que la información alimentaria que figura en el etiquetado sea precisa, clara y fácil de comprender, y no induzca a error al consumidor.

- a) From the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, work is underway to ensure that information about calory and nutrient content included in labelling is precise, clear, easy to understand, and doesn't lead consumers astray.
- b) The Ministry of Agriculture, Fisheries and Food is working to ensure that food labelling provides accurate information that is easy to see and read and that does not mislead consumers.
- c) Since its creation, the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food has endeavoured to ensure that nutritional information on labelling is reliable, clear, user-friendly and not misleading.

8. El V Plan Municipal de Prevención de Adicciones de Granada 2026-2030 pretende ser una herramienta que permita al Ayuntamiento unificar y coordinar las estrategias de prevención de las adicciones en base a las competencias que le atribuye la normativa vigente como administración local.

- a) The Fifth Municipal Addiction Prevention Plan of Granada for 2026-2030 is targeted to serve as a tool to enable the city council to unify and coordinate addiction prevention strategies, exercising the powers granted to it by law as a local authority.
- b) Granada's Fifth Municipal Plan for Preventing Addiction, which covers the period from 2026 to 2030, is intended to enable the city council to unify and coordinate addiction prevention strategies in exercise of the powers granted to it by law as a local authority.
- c) Municipal Addiction Prevention Plan V for Granada 2026-2030 seeks to serve as a tool to allow the town council to unify and coordinate addition prevention strategies based on the competences attributed to it as a local administration by current legislation.



9. Nos encontramos en el umbral de la ampliación. Queremos la ampliación. La división del continente de Europa en Occidental y Oriental, pobre y rico, es una falacia, pero los preparativos para la ampliación tienen que ser transparentes y la lógica que los sustenta tiene que ser comprensible, aun cuando se trate de asuntos financieros. El Parlamento es una de las dos partes responsables de la toma de decisiones y no vamos a permitir al Consejo que nos presente hechos consumados en estas materias.

- a) We are on the threshold of expansion. We want to expand. The division of the continent of Europe into West and East, poor and rich, is a phallacy, but preparations for expansion must be transparent, and the logicity behind them must be comprehensible, even when it comes to financial matters. Parliament is one of the two component parts of the decision-making authority, and we will not allow the Council to present us with accomplished facts in these matters.
- b) We are on the threshold of enlargement. We want enlargement. The division of the continent of Europe into West and East, poor and rich, is a falsehood, but preparations for enlargement must be transparent, and the rationale behind them must be comprehensible, even when it comes to financial matters. Parliament is one of the two component parts of the decision-making authority, and we will not allow the Council to present us with *fais accomplis* in these matters.
- c) We are on the threshhold of enlargement. We want enlargement. The division of the continent of Europe into West and East, poor and rich, is phallacious, but preparations for enlargement must be transparent, and the rational behind them must be comprehensible, even when it comes to financial matters. Parliament is one of the two component parts of the decision-making authority, and we will not allow the Council to present us with consummated acts in these matters.

10. Con el concierto solidario se pretende recaudar fondos para plantar árboles.

- a) The pretence of the benefit show is to recollect money to plant trees.
- b) The aim of the charity gig is to gather monies to sew trees.
- c) The goal of the benefit concert is to raise funds to plant trees.



11. Puedes deducirte hasta el 80% de tu donación en tu declaración de la renta. Nos encargamos de facilitar esa información a Hacienda y te enviamos tu certificado fiscal por correo electrónico.

- a) You can deduct up to 80% of your donation from your income statement. We will inform the Tax Authority of the amount of your donation and send you your fiscal certificate by electronic mail.
- b) You may be able to claim up to 80% of your donation as an income tax credit. We will inform the Tax Office of this and send you your tax certificate by email.
- c) You may be eligible for tax relief of up to 80% on your donation. We will take charge of informing the Tax Authority of this situation and we will email you your tax certificate.

12. Ante la crisis de demanda que siguió al parón global, reaparecieron las colas en las boutiques de lujo. Algo que se había visto por última vez en la tienda de Guerlain de los Campos Elíseos al final de la Segunda Guerra Mundial. Las marcas rápidamente recordaron la lección olvidada: una multitud esperando genera curiosidad, mimetismo y deseo. La gente pregunta: ¿para qué es la cola? Hay quien ni siquiera pregunta y pide la vez.

- a) The slump in demand that followed the global standstill led to the reappearance of queues at luxury boutiques. The last time this had been seen was at the Guerlain store on the Champs-Élysées at the end of the Second World War. Brands quickly remembered the lesson they had forgotten: the sight of a waiting crowd generates curiosity, copycat behaviour and desire. People ask: what is the queue for? There are those who don't even ask and simply inquire who's last in the queue.
- b) In response to the slump in demand that followed the global standstill, queues began to reappear at luxuriant boutiques. The last time this had been seen was at the Guerlain store on the Elysian Fields at the end of the second World War. Business owners quickly remembered the lesson they had forgotten: the sight of a waiting crowd generates curiosity, imitation and desire. People ask: what is the line for? There are those who don't even ask and simply get in line.
- c) One of the consequences of the slump in demand that followed the global standstill was that queues began to reappear at luxury boutiques. The last time this had been seen was at the Guerlain store on the Champs Élysées at the finale of the second World War. Brands quickly remembered the lesson they had forgotten: the sight of a waiting crowd generates curiosity, mimicry and desire. People ask: what is the queue for? There are those who don't even ask and simply inquire whose last in the queue.



13. Por lo tanto, cabe observar con beneplácito que el Secretario de Seguridad Interior ha instituido al menos una dispensa parcial aunque el Relator Especial sigue observando con preocupación que, de conformidad con la legislación estadounidense, el levantamiento de la prohibición del apoyo material no da lugar a recursos judiciales.

- a) It is therefore welcome that the Secretary of Homeland Security has introduced at least a partial dispensation to this procedure, although the Special Rapporteur remains concerned that the lifting of the materiel support ban is not, under United States legislation, open to appeal.
- b) It is therefore welcome that the Secretary of Homeland Security has introduced at least a partial disclaimer to this procedure, although the Special Correspondent remains concerned that the lifting of the prohibition against material support is not, under United Nations legislation, open to judicial remedies.
- c) It is therefore welcome that the Secretary of Homeland Security has introduced at least a partial waiver to this procedure, although the Special Rapporteur remains concerned that the lifting of the material support ban is not, under United States legislation, open to judicial remedies.

14. El grupo propietario del diario tabloide Daily Mirror ha accedido a pagar al príncipe Enrique 400.000 libras esterlinas más para poner punto final a una batalla judicial que se arrastraba desde hace más de cuatro años. Mirror Group Newspapers fue ya condenado en diciembre del 2023 a indemnizar al duque de Sussex con 140.600 libras.

- a) The group that owns the British red top the *Daily Mirror* has agreed to pay Prince Harry an additional 400 thousand pounds to end a legal battle that has been dragging on for more than four years. Mirror Group Newspapers had already been ordered to pay compensation of 140,600 pounds to the Duke of Sussex in December 2023.
- b) The group that owns the British tabloid the *Daily Mirror* has agreed to pay Prince Harry a further 400 thousand pounds to end a legal battle that has been dragging its heels for more than four years. Mirror Group Newspapers had already been ordered to indemnize the Duke of Sussex in an amount of 140,600 pounds in December 2023.
- c) The group that owns the British tabloid the *Daily Mirror* has agreed to pay Prince Harry an additional 400 thousand pounds to end a legal battle that has been dragging for more than four years. Mirror Group Newspapers had already been ordered to pay damage of 140,600 pounds to the Duke of Sussex in December 2023.



15. Es en el considerando número 9 del Reglamento 1259/2010 donde desde un principio se reflejan los propósitos del texto: «El presente Reglamento debe crear un marco jurídico claro y completo (...) ofrecer a los ciudadanos soluciones adecuadas en términos de seguridad jurídica, previsibilidad y flexibilidad, e impedir situaciones en las que uno de los cónyuges solicite el divorcio antes de otro con el fin de que el procedimiento se rija por una ley determinada (...).»

- a) It is Recital 9 of Regulation 1259/2010 that sets forth the aims of the text from the outset: “This Regulation should create a clear, comprehensive legal framework (...), provide citizens with appropriate outcomes in terms of legal certainty, predictability and flexibility, and prevent a situation from arising where one of the spouses applies for divorce before the other one does in order to ensure that the proceeding is governed by a given law.
- b) Considerandum 9 of Regulation 1259/2010 reflects the objects of the text from the outset: The present Regulation must create a clear, complete legal framework (...), offer citizens adequate solutions in terms of legal security, predictability and flexibility, and prevent situations where one of the spouses requests the divorce before the other one does in order to ensure that the proceeding is governed by a particular law.
- c) It is Recital 9 of Regulation 1259/2010 which stipulates the purposes of the text from the get-go: This Regulation should create a clear, comprehensive legal framework (...), provide citizens with suitable outcomes in terms of legal security, predictability and flexibility, and prevent a situation from arising where one spouse applies for divorce before the other to ensure that a given law is applied to the proceedings.

16. El pacto refrenda el compromiso del Gobierno de impedir que las empresas absorban el incremento retributivo eliminando pluses.

- a) The compact references the Government’s compromise in preventing enterprises from softening the impact of pay rises by doing away with bonuses.
- b) The agreement reaffirms the Government’s commitment to preventing companies from absorbing increases in pay by getting rid of bonuses.
- c) The accord bolsters the Government commitment to impede enterprises cushioning higher retribution by eliminating pluses.



17. Aunque estos requisitos, que en gran medida corresponden a la oferta, pertenecen sin duda al ámbito de los gobiernos nacionales, el presente Dictamen añadirá el requisito de una verdadera colaboración entre el sector público y el privado para lograr que el trabajo sea más rentable, e incluirá en este importante empeño la responsabilidad de los empresarios.

- a) While these largely supply-side requisites are clearly in the purview of national governments, this Opinion will introduce the additional requirement for a true collaboration between the public and private sectors to make work more profitable and will include employer responsibilities in this important effort.
- b) While these requirements, which are predominantly relate to offers, are clearly in the pervuew of national governments, this Dictamen will introduce the additional requirement for a true collaboration between the public and private sectors to make work more profitable and will include employer responsibilities in this substantial effort.
- c) While these conditions, which primarily relate to supply, fall clearly under the responsibility of national governments, the present Verdict will introduce the additional requirement for a true collaboration between the public and private sectors to make work more profitable, and will include employee responsibilities in this important effort.

18. La forma en que vemos una novela, una película, una pieza musical o una pintura a menudo queda comprometida por las revelaciones sobre la vida privada del creador. ¿El arte tiene valor por sí solo o hay que tener en cuenta la moral de quien lo firma?

- a) How we perceive a novel, a film, a piece of music or a painting is often compromised by revelations about the private life of its creator. Does art have an independent value of its own or must we always take into account the moral character of the artist?
- b) Our feelings about novels, films, musicals and paintings are often blighted by disclosures about the private lives of their creators. Does art have a value of its own or must we always take into account the morale fibre of the artist?
- c) Our perception of a novel, a film, a musical composition or a painting is often jeopardized by the things we learn about its creator's private life. Does art have an independent value of its own or must we always take into account the artist's probriety?



19. En la cocina japonesa, el tartar hace referencia a un plato de pescado crudo, habitualmente cortado en dados pequeños y acompañado de otros ingredientes.

- a) In Japanese cooking, tartar refers to a crude fish dish, habitually cut into small cubes, complemented with other ingredients.
- b) In Japanese cuisine, tartare refers to a dish of raw fish, normally finely diced and accompanied by other ingredients.
- c) In Japanese gastronomy, tartare describes a plate of uncooked fish, diced generally into small pieces, dressed with other ingredients.

20. Se garantiza la libertad ideológica, religiosa y de culto de los individuos y las comunidades sin más limitación, en sus manifestaciones, que la necesaria para el mantenimiento del orden público protegido por la ley.

- a) Ideological, religious and cultic liberty are guaranteed for individuals and communities without limit, in their expression, which is needed to maintain public order protected by law.
- b) Freedom of ideology, religion and worship of individuals and communities is guaranteed, with no other restriction on their expression than may be essential to maintain public order as protected by law.
- c) Guarantees are provided for freedom of beliefs, faith and cult, with no limits on their expression other than that which is requisite to sustain public order, as protected by law.

21. El ministro confirmó que el Tesoro estadounidense le vendió Derechos Especiales de Giro a Argentina, permitiéndole cancelar obligaciones con el FMI sin recurrir a nuevos préstamos ni emisiones.

- a) The Ministry confirmed that the United States Treasury sold Special Transfer Rights to Argentina, enabling it to cancel amounts owed to the IMF without having to recur to new loans or issues.
- b) The Minister confirmed that the United States Department of the Treasury sold special drawing rights to Argentina, enabling it to settle debts with the IMF without having to resort to new loans or issuance.
- c) The minister verified that the United States Treasurer had sold Special Remittance Rights to Argentina, thus allowing it to liquidate financial obligations with the FMI without having to rely on new credits or emissions.



22. Con esa idea en mente, la revista ha trazado un mapa del refranero nacional, seleccionando los dichos más representativos de cada comunidad autónoma. En el caso de Canarias, el resultado deja ver un ingenio cargado de picardía y una manera muy isleña de ponerle palabras a lo cotidiano.

- a) With that idea in mind, the journal has traced a map of the national collection of refrains, selecting the most characteristic sayings of each autonomous community. In the case of the Canary Islands, the result reveals playful ingeniousness and a very islander way of referring to everyday occurrences.
- b) With that idea in mind, the magazine has drawn a map of the nation's proverbs, selecting the most representative sayings from each Autonomous Community. In the case of the Canary Islands, the result reflects a mischievous ingenuity and a way of talking about day-to-day life that is very specific to the islands.
- c) With that idea in mind, the review has drafted a map of the nation's aphorisms, choosing the most emblematic saying from each autonomous community. In case of the Canary Islands, the result is one of roguish intelligence and a very insular way of describing day-to-day things.

23. A nivel institucional, la iniciativa cuenta con el respaldo del Ministerio de Trabajo y Economía Social y la Generalitat de Catalunya, con la colaboración de la Confederación Empresarial Española de la Economía Social (CEPES).

- a) At the institutional level, the initiative counts on the backing of the Ministry of Social Work and Economy and the regional government of Catalonia, with the collaboration of the Spanish Confederation of Social Economy Companies (CEPES).
- b) At the institutional level, the initiative has the support of the Ministry of Labour and Social Economy and the Catalan autonomous government, with the collaboration of the Spanish Social Economy Business Confederation (CEPES).
- c) At the institutional level, the initiative is counting upon the patronage of the Ministry of Work and Social Economics and the Generalitat de Catalunya, with the collaboration of the Spanish Business Confederation for Social Economics.



24. La empresa lanzó una nueva herramienta de inteligencia artificial (IA) capaz de sintetizar largas cadenas de correos electrónicos, así como una función avanzada que permite a los usuarios «dialogar» con su bandeja de entrada para localizar datos específicos mediante lenguaje natural.

- a) The company launched a new artificial intelligence (IA) tool that is able to synthesize large chains of emails, and has an advanced function that allows users to “talk” to their inboxes to find specific data using natural language.
- b) The company launched a new artificial intelligence (AI) tool that can summarize long email threads, with an advanced feature that enables users to “chat” with their inboxes to find specific information using natural language.
- c) The company launched a new AI tool that is capable of producing a synthesis of long email chains, and a cutting-edge feature whereby users can “converse” with their inboxes to localize specific data using natural language.

25. En la última década, los científicos han aprendido más sobre el síndrome de Williams, que ofrece una ventana única para entender cómo evolucionaron algunos de los rasgos que nos hacen humanos, como la amabilidad, la confianza y la simpatía.

- a) Over the past decade, scientists have learned more about Williams Syndrome, which is offering a unique window into how some of the traits that make us human—such as kindness, trust, and friendliness—evolved.
- b) In the past ten years, scientists have learned more about Williams Syndrome, offering a unique window to understanding how some of the characteristics that make us human evolved, such as amiability, trust and sympathy.
- c) Scientists have gained more insight into Williams Syndrome over the last decade, offering a singular window into the evolution of some of the attributes that make us human beings, such as compassion, trust and sociability.



26. Puedo decir que me llevé un gran disgusto; pero ha sido una actuación independiente en la que el Gobierno no tiene nada que ver.

- a) I must say I was very disgusted; in any case, it was a nonpartisan action unrelated to the Government.
- b) To put it one way, I was very dismayed; but it has been an independent act in which the Government has not played any hand.
- c) I must admit I was very upset; be that as it may, it was an independent action with no Government involvement.

27. Los tres casos sobre los que se pronuncia el Supremo en casación tienen como origen tres sentencias diferentes emitidas el 29 de octubre de 2021.

- a) The three appeal cases on which the Supreme Court has ruled originate from three different judgments handed down on 29 October 2021.
- b) The Supreme Court has ruled on three cases with motions to quash, originating from three separate sentences delivered on 29 October 2021.
- c) The three cases on which the High Court has pronounced in cassation have an origin in three different decisions announced on 29 October 2021.

28. En coordinación con el Centro de Estudios, la empresa va a desarrollar unos cursos de formación en la materia, dirigidos especialmente para Procuradores, con un coste reducido.

- a) In coordination with the Academy, the enterprise will develop some courses on the matter, specially aimed at Procurers, with a low cost.
- b) The company will offer economical training courses on the subject—in coordination with the Study Centre—tailored specifically for attorneys.
- c) Coordinating with the Centre for Studies, the business will prepare some discount trainings on the issue, focused precisely on Court Clerks.



29. Venezuela vive inmersa en la incertidumbre, la esperanza y la cautela. Nadie sabe qué puede suceder en el país en un inmediato futuro.

- a) Venezuela is drowning in doubt, optimism, and caution. No one knows what might secede in the country in the near future.
- b) Venezuela is living in a constant state of uncertainty, hope and cautiousness. Nobody knows what could happen in the country in the immediate future.
- c) Venezuela is immersed in uncertainty, expectation and restraint. Not one person know what may happen in the country's immediate future.

30. Este lunes comienzan las obras del parking municipal de la plaza de Colón. De las 570 plazas, 150 serán para residentes que por una cuota al mes podrán aparcar.

- a) This Monday, the construction work will begin on the municipal parking in Plaza de Colón. Of the 570 places, 150 will be for residents who will be able to park if they pay a monthly quota.
- b) Work will begin on the municipal car parking in Plaza de Colón this Monday. Of the 750 spaces, 150 will be available to local residents, for a monthly instalment.
- c) On Monday, work will start on the Plaza de Colón municipal car park and 150 of its 570 spaces will be available for local residents to park, for a monthly fee.

31. El presidente francés, François Hollande, ha rendido este viernes homenaje al que fuera jefe del Estado entre 1981 y 1995, el también socialista François Mitterrand, con un desplazamiento a su localidad natal de Jarnac en el vigésimo aniversario de su muerte.

- a) The French Prime Minister, François Hollande, paid homage this Friday to his fellow socialist, François Mitterrand, who served as Head of State between 1981 and 1995, by travelling to Jarnac, the latter's place of birth, on the twentieth anniversary of his death.
- b) French President François Hollande has paid tribute this Friday to former Head of State (1981-1995) and erstwhile socialist, François Mitterrand, by travelling to the former's birthplace, Jarnac, on the twentieth anniversary of his death.
- c) French President François Hollande paid tribute this Friday to François Mitterrand, a fellow socialist who served as head of state from 1981 to 1995, by travelling to Jarnac, Mitterrand's place of birth, on the twentieth anniversary of his death.



32. El presidente de Médicos Sin Fronteras ha visitado México y dice estar «muy preocupado» por la situación de los migrantes que se han quedado atrapados tras los cambios en la política migratoria del gobierno de Estados Unidos.

- a) The chair of Médicos Sin Fronteras has visited Mexico and says he is “very preoccupied” by the location of migrants who have stayed trapped following changes in the migratory policy of the US government.
- b) The president of Médecins Sans Frontières visited Mexico and says he is “very worried” by the situation of the migrants who have found themselves trapped following changes in United States Government migration policy.
- c) The President of Doctors Without Frontiers has visited Mexico and says he is “very distressed” by the status of migrants who have become trapped as a result of changes in the migration politics of the American government.

33. El PIB mundial proyectado para 2026 supera los 123 billones de dólares.

- a) The world GDP projected for 2026 is over 123 trillion dollars.
- b) The projection for global GDP for 2026 is more than 123 billion dollars.
- c) GDP for the world is forecast to exceed \$123 quadrillion in 2026.

34. El jefe saliente, un británico de nombre McGyver, no tuvo pelos en la lengua cuando dijo: «Estamos trabajando aquí en un cenagal de fraude y corrupción».

- a) Its outgoing leader, a Briton by the name of McGyver, did not mince his words when he said “We are working here in a cesspit of fraud and corruption.”
- b) Its outgoing leader, a Briton by the name of McGyver, did not bite out his tongue when he said “We are working here in a quagmire of fraud and corruption.”
- c) Its outgoing leader, a Briton by the name of McGyver, did not equivocate when he said “We are working here in a crow’s nest of fraud and corruption.”



35. El protagonista, interpretado por Brendan Fraser, es un actor de medio pelo que lleva siete años (mal)viviendo en Japón.

- a) The protagonist, played by Brendan Fraser, is a second-rate actor who has been living (hand to mouth) in Japan for seven years.
- b) The protagonist, interpreted by Brendan Fraser, is a small-time actor who has been living (on the edge) in Japan for seven years.
- c) The protagonist, portrayed by Brendan Fraser, is a mediocre actor who has been living roughly in Japan for seven years.

36. La industria siderúrgica ha sido el eje vertebrador de la economía, los derechos sociales y la unidad política de la Unión Europea desde su formación.

- a) The steel industry has been the bulwark of economics, social rights and political unity of the European Union since its creation.
- b) The steel industry has been the linchpin of the economy, social rights and political unity of the European Union since its creation.
- c) The sidereal industry has been the stalwart of the economy, social rights and political unity of the European Union since its beginnings.

37. Las decisiones de contratación son demasiado importantes como para dejarlas al criterio de cada supervisor, en especial cuando no existen mecanismos eficaces de rendición de cuentas ni un sistema de justicia sólido.

- a) Procurement decisions are too important to be left to individual overseers, especially in the absence of effective accounting mechanisms and a solid justice system.
- b) Recruitment decisions are too important to be left to individual managers, especially in the absence of effective accountability arrangements and a robust justice system.
- c) Hiring decisions are too important to be left to individual supervisors, specially in the absence of effective mechanisms for settling accounts and a strong justice system.



38. En el asunto de la inmigración todo el mundo arrima el ascua a su sardina.

- a) Where immigration is at stake, everyone tries hanging their own pot over the hottest coals.
- b) Immigration is an issue that everyone uses to push their own agenda.
- c) When it comes to immigration, there is no one who doesn't try to be the first to dunk their oar in the water.

39. Hace dos minutos me ha parecido adecuado ir a presentarme al señor ministro para felicitarle por su nombramiento y para desearle que tenga mucha fortuna en su trabajo.

- a) Two minutes ago, I thought it would be appropriate for me to go and introduce myself to the Minister, to congratulate him on being appointed and to wish him all the best for his work.
- b) Two minutes ago, I thought it would be adequate to go and present myself to the Minister, to congratulate him for being named and to wish him great fortune in his work.
- c) Two minutes ago, I thought it would be fitting for I to go and introduce myself to the Minister to commend her the appointment and to wish her good luck in her work.

40. Real Decreto 2295/2004, de 10 de diciembre, relativo a la aplicación en España de las normas comunitarias de competencia.

- a) Royal Decree 2295/2004, of 10 December, on applying to Spain communal rules on competence.
- b) Royal Decree 2295/2004, of 10 December, concerning applicability of community competency laws in Spain.
- c) Royal Decree 2295/2004, of 10 December, on the application in Spain of European Community competition law.



41. A mí me gusta hacer la declaración de la renta al principio del plazo, que así me la quito de encima.

- a) I like declaring my income as early as possible, that way I get rid of it.
- b) I like to make my tax statement at the beginning of the deadline. That way I have done with it.
- c) I like to file my tax return at the beginning of the tax season, that way I have it over and done with.

42. El periodista británico George Orwell fue ninguneado a partes iguales por sus correligionarios y por sus adversarios políticos.

- a) The British journalist, George Orwell, was bullied equally by his co-religionists and his political adversaries.
- b) The British journalist George Orwell was ignored and belittled by those who shared his political views just as much as by those who did not.
- c) UK reporter George Orwell was intimidated by fellow party members and political opponents alike.

43. El 10 de febrero, el Consejo de Ministros aprobó el Anteproyecto de Ley de Gestión Pública e Integridad del Sistema Nacional de Salud, entre cuyos objetivos se encuentra reforzar la transparencia y la rendición de cuentas.

- a) On 10 February, the Council of Ministers approved a draft bill on the public management and integrity of the national health system, aiming to increase transparency and accountability.
- b) On 10 February, the Council of Ministers passed a bill on the integrity and public management of the national health system, with the purpose of bolstering accountability and transparency.
- c) The Integrity and Public Management of the Public Health System Act, enacted on 10 February by the Council of Ministers, sets out a barrage of measures to ensure transparency in and accountability of health services.



44. Nunca llegaron a nada, pero no fue por falta de pruebas o por la falta de credibilidad de sus testimonios, sino por irregularidades palmarias en el proceso. Nueve años después, el Tribunal Europeo de Derechos Humanos ha condenado a España en una sentencia que supone un golpe a la credibilidad de las instituciones en lo que se refiere a la protección de las mujeres.

- a) No destination was ever reached, not because of a lack of evidence or because the alleged victim's testimonies were found not to be credible, but owing to stark procedural irregularities. Nine years later, the European Human Rights Court has found Spain guilty in a ruling that calls into question the credibility of institutions as concerns the protection of women.
- b) Nothing ever came of them, not owing to a lack of evidence or due to the lack of credibility of their testimonies, but because of flagrant procedural irregularities. Nine years later, the European Court of Human Rights has condemned Spain in a sentence that calls into question the credibility of institutions as concerns the protection of women.
- c) Nothing ever came of them, not because of a lack of evidence or because the complainant's testimonies were not found to be credible, but owing to blatant processing irregularities. Nine years later, the European Court of Human Rights has ruled against Spain in a judgment that represents a blow to the credibility of Spain's institutions as regards the protection of women.

45. El presente memorando no se hará público sin el consentimiento previo por escrito de los signatarios, pero habrá de ponerse en conocimiento de los auditores de cada firmante y de quien corresponda cuando así lo imponga el ordenamiento jurídico español.

- a) This Memorandum will not be made public without the prior written consent of the signatories, but will be made known to the auditors of each signatory and to any other party if so required by Spanish law.
- b) This Memorandum shall not be made public without the prior consensus in writing of the signatories, but shall be made known to the auditors of each signatory and to any other party as required under Spanish law.
- c) Only after both signatories have expressed their consent in writing can this Memorandum be made public; however, its contents will be shared with auditors and all other parties pursuant to Spanish law.



46. El Defensor del Pueblo pidió a la Dirección General de Tráfico que pusiera medidas para evitar el registro ilegal de vehículos.

- a) The people's defender has petitioned the General Directorate for Traffic to set up measures for the prevention of illegal car registration.
- b) The ombudsman requested the Traffic Department introduce measures to avoid cars being registered illegally.
- c) The Spanish traffic department received a request from the ombudsman relating to the registration of illegal vehicles.

47. La forma más potente de volverte una persona disciplinada no es con fuerza de voluntad, es cambiando lo que piensas sobre ti.

- a) The strongest means of becoming a disciplinary person is not through strength of will, it is by changing what you think about yourself.
- b) The most powerful way of becoming a disciplined person is not through willpower, but through changing what you think about yourself.
- c) The most potent way of turning into a disciplined person is not firmness of purpose, but by changing what you believe about yourself.

48. Este plan constituye una apuesta real y concreta por transformar el modelo productivo vigente y así fortalecer el bienestar de la población y la cohesión social.

- a) This plan constitutes a real and specific commitment to transforming the current production model and thus to strengthening the population's well-being and social cohesion.
- b) This plan is a real, concrete bet in favour of the transformation of the productive model in force, strengthening the people's well-being and social cohesion.
- c) Social cohesion and popular wellbeing are fortified by the transformation of the productive model achieved by the strong, specific backing of this plan.



49. El titular de un permiso de conducción válido y en vigor expedido por una de las Partes, siempre que tenga la edad mínima exigida por el otro Estado, está autorizado a conducir temporalmente en el territorio de éste los vehículos a motor de las categorías para las cuales su permiso sea válido, durante el tiempo que determine la legislación nacional del Estado donde se pretenda hacer valer esta autorización.

- a) Provided they have reached the minimum age required, holders of driving valid licenses in force expedited by one of the Parties are granted temporary authorization to drive in the other State motor vehicles of the categories for which they are licensed, during the time determined by the national legislature of the State in which this authorization is to be recognized.
- b) Drivers with a permit issued by one of the Parties, so long as said permit has not expired, is valid and the driver is of age, may drive temporarily in the other country's territory motor vehicles of the categories for which they have a permit, for the time determined by the national legislation of the country in which they aspire to drive.
- c) Holders of a valid, unexpired driving licence issued by one of the Parties, provided that they have reached the minimum age required by the other State, are authorized temporarily to drive, in the latter's territory, motor vehicles of the categories for which said licence is valid, during the time determined by the national laws of the State in which this authorization is to be recognized.

50. Los esfuerzos diplomáticos efectuados por el Gobierno de España han logrado un avance decisivo en el reconocimiento de la realidad plurilingüe de España en el marco de la UE, lo que afecta a cerca de 20 millones de españoles

- a) Almost 20 million Spaniards are concerned by Spain's multilingual reality, a situation increasingly recognized by the EU thanks to the decisive diplomatic efforts of the Spanish Government.
- b) Diplomatic efforts by the Spanish Government have achieved decisive progress towards recognition of Spain's multilingualism by the EU, a situation that concerns close to 20 million Spaniards.
- c) The Spanish Government's diplomatic efforts boosted EU recognition for Spain's multilingualism (concerning over 20 million Spanish nationals).